THE BRITISH ESPERANTIST

The Official Organ of the British Esperanto Association



with which is incorporated International Language

Vol. XXXIV, No. 469/470 May/June 1944

Printed by Sumfield & Day, Ltd., Station Street, Eastbourne, for the Publishers, The British Esperanto Association, Inc., Esperanto House, Heronsgate, Rickmansworth, Herts.

The
British Esperantist
THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

Vol. XXXIV, No. 469/470 MAY/JUNE 1944

"BASIC" AGAIN

By the Hon. Secretary

The latest developments in connection with "Basic English" have hardly ruffled the surface of our membership, in the sense of causing any disquietude; on the contrary, such results as have appeared have been in the direction of increased interest in Esperanto itself, and additional financial support for our Advertising Campaign. Figures published elsewhere in this issue will show that the Association continues to progress, and that there is nothing whatever to worry about.

One member doubled a proposed donation to the Advertising Fund as a direct result of hearing on the wireless the announcement of the Prime Minister's plan regarding "Basic English". A second member wrote to say that he was "resuming the study of Esperanto, partly on account of the utter nonsense being talked about Basic English"; and a third said: "I have a feeling that the futility of the proposal is about to be publicly demonstrated, with eventual advantage to the Esperanto movement". Another wrote: "Now more than ever I regard Esperanto as the only possible *interpopola lingvo*, and my opinions of Basic English are unprintable". And a former member has come back to the Association owing, as he puts it, to "a feeling that with the menace of Basic English—or should I say Base English?—I consider that it is the duty of all Esperantists (and English Esperantists in particular) to do their utmost to spread the movement".

Our members may rest assured that the Office will continue to do all that seems feasible in countering "Basic" and exposing its weaknesses, on suitable occasions and in appropriate quarters, so long as there appears any need for such action. Meanwhile they are asked to take the matter up themselves as opportunity offers, not only (as many have already done) by letters to the Press, but at meetings where the subject comes forward—such as an Army Education talk at which a description of "Basic" was given, and one of our Service members who was present made a point of putting forward the claims of Esperanto, with the result that a number of enquirers subsequently listened to a more detailed account of the language.

We may now turn to the attitude of the general public, as evidenced in the Press and in private conversation. On the whole the new proposals have not aroused any notable amount of interest, still less of enthusiasm; and such journalistic support as has shown itself has been largely half-hearted, where it has not been given in manifest ignorance of the inherent defects of the scheme. Definite opposition and severe criticism have not been wanting, and it is worth while to quote the following article which recently appeared in the *Daily Mirror* under the title "Basic Bothers":—

> It is more than a little optimistic to suppose that Basic English can be established as a universal language simply because a British Cabinet Committee reports in its favour. There will have to be international agreement as to its use, and international agreement also as to whether it has yet reached its most suitable form for easy assimilation. Presuming that there is no jealousy because the proposed international language is "English", the first objection likely to be made is that the spelling must be reformed. Another point which seems to have escaped attention is that English people will have to learn Basic as well as the foreigner, for they will not be able to make themselves understood in full literary English. How strange if, in years to come, it turned out that the only people who could not speak Basic English were the English!

It will be seen that this short article concisely presents, expressly or by implication, the main arguments against the putting forward of any half-baked and untried device as a solution of the language

problem. The reference to the need for international agreement may appropriately be emphasized by quoting these paragraphs from a recent issue of the *Times* :—

EXILES REJECT BASIC ENGLISH

The commission set up by the exiled Governments in London to examine the possibilities of an international auxiliary language are unable to recommend the adoption of Basic English, according to Professor Alf Sommerfelt, the Norwegian language and education expert.

Writing in *Norsk Tidend*, the Norwegian newspaper published in London, he said that for a real international auxiliary language, capable of replacing English or French, a much greater store of words is required than Basic English can provide. "Basic English is of little interest to us Norwegians. We must continue to learn ordinary English — or American — until the people of Great Britain and America begin to speak or write Basic, and that will probably not be in our lifetime."

Besides the serious adverse comment illustrated by the foregoing examples, it is worth noting that there has been considerable belittling of the claims of Basic English in a lighter but no less effective vein, and the mocking attitude taken up by *Punch*, when some months ago it published a series of skits on the language, has also been that of various daily newspapers. The issue of *Norsk Tidend* quoted above contained a paragraph from which the following extract seems appropriate :— "A contributor to the *Manchester Guardian* —who is evidently of the same mind as Professor Sommerfelt—writes ironically that what we need is not basic English but an absolutely common, simple, and fundamental language, which can bring us into brotherly fellowship with the whole animal world" : and this is followed by some examples of terms suggested for the purpose (*e.g.*, I am hungry, *Wouf* : I am cold, *Brrrrr* : I am warm, *Ha, ha* : I am dry, *Ha, ha, ha* : and so on).

"Peterborough" of the *Daily Telegraph* is among the well-known columnists who in one way or another have lately jested about Basic English, whilst "Beachcomber" of the *Daily Express* says : "Esperanto seems to me to have basic English beaten by a scraggy neck"—which opinion he follows with some choice bits of circumlocution taken from one of our B.E.A. leaflets.

There we may perhaps suitably leave the subject for the present.

ESPERANTO IN PRACTICE

The following letter has been received from our member Mr. J. T. Brownlee, at present serving in H.M. Forces :—

You may be interested to learn that my wife and I invited a Polish soldier Esperantist (Eryk Kmicic) to spend his leave with us at our home in Newcastle. He arranged his leave to coincide with mine, and he spent eight days with us. During that time we three conversed continuously in Esperanto, because he speaks no English. We *never* had any misunderstanding or any serious difficulty due to language. He accompanied us wherever we went, visiting relatives, friends, etc., and everyone was interested in our easy and fluent use of our language, and in him and his adventures, which we translated to all and sundry. He was able to converse with all he met, through my wife or myself as interpreters. Of course, we visited as many Esperantists as possible, and the Newcastle Society, and one and all remarked about his good and clear Esperanto.

In the 'buses and trains, queues and shops, etc., we made full use of the interest created, and as often as possible I did not fail to mention what language we were using. Everyone thought we were speaking Polish. At the cinema he enjoyed the programme, with a running translation by myself into Esperanto of the essential parts of the dialogue. On his return to his unit he told such a tale of the wonderful leave he had enjoyed, entirely by means of and through Esperanto, that he created quite a lot of interest, and incidentally was the means of a sale of a few *lernolibroj* from the shop in P . . . His Polish associates were surprised at his good fortune, after only a few months in Britain, as compared to many of them, who, after four years in this country, and able to speak a little English, still have nowhere special to go on leave, and through boredom often return to the unit before the leave is up. He has already been invited to visit many other Esperantists whenever he is able.

MEMBERS SERVING IN H.M. FORCES

Members serving in His Majesty's Forces are asked to register with the Association a permanent address, such as their home address or that of a relative, from which they are certain that letters and other communications will be forwarded to them. They are specially asked not to register military addresses, since these may be subject to frequent changes.

LA INSTRUO DE ESPERANTO (IV)

4—PAROLO, PAROLIGO

41.—ĜENERALAĴO

411 Neceso povi paroli . . . .

. 1 **Instruista vidpunkto.** Se vi mem ne povas paroli, kiel instrui aliajn ?

. 2 **Propaganda vidpunkto.** Ĉu prediki, ke Esperanto estas facila, se vi mem nur balbutas ?

. 3 **Praktika vidpunkto.** Dek frazoj direblas en tempo bezonata por skribi unu.

. 4 **Literatura vidpunkto.** Influo sur stilon.

412 "Parolu Esperante". Ne nur *pri* sed ankaŭ *en* Esperanto.

413 Ĉu (laŭ ies konsilo) **nur kun alilingvuloj ?**

414 Laŭto. Ĉu (laŭ ies konsilo) duoble pli laŭte, ol Angle ?

415 Rapido. "Parolu pli malrapide" kontraŭ "Aŭdu pli rapide". Oni aŭdas frazerojn, pli ol vortojn. La melodio de la frazo.

42.—KOMENCA STADIO

421 Kiam komenci ?

. 1 **Aĝo.** Neniam tro juna. Hejme, de naskiĝo. (Sed ne en lernejo infaneta) (Vd. "Infana Esperanto": *Esp. Monthly* Aŭg. 1917 ; *B.E.* Dec. 1918 ; *Literaturo* Okt. 1921).

. 2 **Stadio.** Jam ĉe la unua leciono.

422 Ne timigu la lernanton. Komencu tre simple.

423 Se eble, en la komenco **interparolu duope, sen alia aŭskultanto.** Ekz., promenante en arbaro aŭ surstrate, kie konstante aperas novaj objektoj priparoleblaj.

424 Temo. Komence : nur *konkretaĵoj*.

Objektoj (planko, plafono, muro, fenestro, pordo, piano, seĝo, benko, tablo, tabulo, pupitro, libro, krajono, bildo, mapo). *Agoj* : Bril-(fal-flug-kur-kuŝ-leg-manĝ-skrib-star-trink-tuŝ-)as. *Kursanoj*.

425 Komence la lernanto imitu la instruiston.

. 1 Oftaj substantivoj (verboj).

. 2 Tre simplaj frazetoj. (Vd. 428).

426 Respondo povas ripeti la vortojn de la demando. "Ĉu tio estas . . . ?" (Jes, tio estas . . .).

427 Sed ne post la komenca stadio. La lernanto sentu sian progreson, staru sur la propraj piedoj. Li preferos kanti mem, ol aŭskulti (aŭ imiti) vian solon.

428 Simplaj elementoj de interparolo, uzotaj sen klarigo gramatika.

Bonan tagon (matenon, vesperon), S-ro (F-ino) B.
Kiu vi (li, ŝi) estas ?
Mia *unua* nomo estas Bill, mia *familia* nomo estas Jones, do mia *tuta* nomo estas B. J.
Kie vi loĝas ? (Mi loĝas en . . .).
La numero de mia domo estas . . .).
Kiel vi alvenis ? (. . . trame, piede, vagonare, skutile . . .).
Kio estas tio (objekto, korpoparto) ?
Kie estas . . . ? Kie la . . . estas ? Tie.
Kio estas sub (sur, super, apud) . . . ?
Kia li (ŝi, ĝi) estas ?
Alta (bela, blanka, riĉa, sana).
Tre. Ne tre. Iom. Iomete. Mal-.
Ĉu li (vi, ĝi) estas . . . ? Jes. Ne. Eble.
Mi ĝojas (bedaŭras, kredas, timas), ke jes(ne).
Kiu loĝas en via domo ? (-ino).
Al kiu . . . apartenas ? (. . . al mi, estas mia).
Ripetu post mi. Denove. Diru al mi, mi petas . . .
Daŭrigu ! Bone ! Dankon ! Ĝis la revido !

43.—EKZERCOJ FLUIGAJ

431 Frazripeto, Frazvariigo.

. 1 **Unuvorta ŝanĝo.** (*Step by Step* 13).

. 2 **Tutfraza variigo.** Anstataŭigu ĉiun vorton laŭvice en donita frazeto per kvin aliaj vortoj. Ekz., ĉe *Mi diros al vi ion interesan*, kvinfoje ŝanĝu ĉiun el la vortoj *mi, diros, vi, ion, interesan*. Pluaj modifoj :

(*a*) *-is, -as, -us*, anst. *-os*.
(*b*) Aldonu *ĉu, tre*, korelativojn.
(*c*) Diversloke aldonu, *ne, nur, eĉ*.

. 3 **Variotabeloj.** 100 "Substitution Tables" en "*Colloquial English*, Part I," (H. E. Palmer : Heffer, Cambridge). Ekz., la suba tabelo prezentas 4096 eblajn frazojn.

Ĉu	mi	vidis	du	librojn	tie
Marde	vi	havis	tri	leterojn	ĉi tie
Nu !	ni	lasis	kelkajn	pomojn	sur la tablo
Hodiaŭ	li	trovis	multajn	bonajn	en la domo

. 4 **Demandoj pri frazo.** (Vd. *E. Monthly*, 1916, 107).

432 Anekdotripeto.

. 1 **Metodo "Gouin".** Uzebla kun ĉiu par. en Step by Step markita ** : ekz., 369, 540, 599, 709. Skribinte surtabule nur la verbradikojn, parkerigu la tuton.

. 2 **Rakontu aventuron** simile, per mallongaj frazoj, skribante nur la verbojn. Poste ripetigu.

. 3 **Rakontu historion** (ekz., "Cindrulino"). Faru (aŭ invitu) demandojn pri ĝi. Poste oni rakontu ĝin al vi.

433 Parkerado. Nur de teksto konvena, elstare bonega.
.1 Versaĵo (*La Vojo, Al la Fratoj* . . .)
.2 Prozaĵo (El *Paroladoj de Zamenhof* . . .)
.3 Proverboj (Vd. *B.E.*, Sept., 1942). Legu proverboliston en *Step by Step* dufoje: diskutu, ilustru, kaj alivortigu ĉies signifon. Poste diru la komencajn vortojn de ĉiu proverbo: la kursanoj ĝin kompletigu parkere.

434 Kuna ripeto.
Por : ĉiua, kuraĝiga.
Kon : La individuo perdiĝas; monotona, brua.

435 Interparolo imagita ("Auto-conversation"). Faru parolon al la spegulo (kato, bebo).

436 Analizo de legitaĵo. Oni pritraktu ĝin per demandoj kaj respondoj; aŭ parole ĝin resumu.

437 Uzo de bildoj. Nur ĉefaj aferoj (Vd. 85). (*Esp. Monthly*, 1915, 23).

438 Kantado. Ekz., en *Kantaro, Himnaro*, k.a. Atentu! Nur de teksto lingve modela.

439 Recito, Deklamo, de teksto parkerita.

44.—LUDOJ SEN APARATO

(Vd. 88 por ludoj kun aparato)

441 Ŝercdemandoj. Enigmoj. Vortludoj.

442 Ludoj de vortprovizo.
.1 (Por infanoj). *La manĝtaolo.* Ĉiu ŝajnigu alporti ion konvenan, kaj skribu ĝian nomon surtabule. "Mi alportas . . . " ("Kion . . . alportis ?").
.2 (*Varianto*). *La Naskiĝa Tago.* Ĉiu alportu donacon.
.3 *Mi amas mian amat(in)on* per A, ĉar li estas Artisto, loĝas en Anglujo, kantas Amuze . . .
.4 (*Varianto*). *Kion faras via amiko* ? Li Amas min, Atendas . . .
.5 *La Kato de la Pastro* estas Agrabla (Afabla, Anĝela . . .) (Varianto): *La Katoj de la Pastro* estas Agrablaj . . .
.6 *Kion mi vidas* ? "Al mia okuleto sin montras objekteto: kaj ĝia litereto estas B" (aŭ alia komenclitero). Deveninto rigardu alion, kaj ripetu la versaĵon.
.7 *Rimado* (E.M. 1913, 168). Iu diras: "Mi pensas pri vorto, kiu finiĝas per (ni diru) *-elo*." Demandoj: "Ĉu oni aŭdas per ĝi ?" (Ne, ĝi ne estas *orelo*). "Ĉu oni portas ĝin en la pluvo ?" (Ne, mi ne pensis pri *ombrelo*). "Ĉu ĝi brilas en la nokto ?" (Jes: la vorto estas *stelo*).
.8 *Radikaro.* Dum 5 minutoj ĉiu skribu radikojn kun donita komenclitero. Kiu memoros la plej grandan nombron ?

443 Ludoj de Vortfarado (Vd. 882, Kartludoj).
.1 *Kaŝitaj Radikoj.* Kiom da radikoj troveblas en vorto donita ? (Ekz., en la vorto *Esperanto* troviĝas almenaŭ 75 radikoj).
.2 *Derivado.* Kiom da derivaĵoj oni povas formi en 5 minutoj kun radiko donita ? (Ekz., *kat*) (SbS, 67c, 1130; *Ekzercaro* § 42.)

444 Ludoj de Memoro.
.1 *Kion vi vidis* ? Ĉiu rigardu du minutojn al aro da objektoj sur tablo, tiam skribu liston memore. Poste oni priparolu la objektojn.
.2 *Objekto-ĉeno.* Mi vidis pordon. Mi vidis la ŝlosilon de la pordo. —la ŝnuron, kiu tenis la ŝlosilon . . . —raton, kiu mordis la ŝnuron . . . —hundon, kiu mortigis la raton . . .
.3 *Mi iris al Parizo, por aĉeti* ringon. —ringon kaj horlogon. —ringon, horloĝon, kaj paron da gantoj . . .
.4 (*Varianto*). *Mi vojaĝis al Parizo, kaj aĉetis* 1 libron. —2 gantojn kaj 1 libron. —3 ĉapelojn, 2 gantojn kaj 1 libron . . .

445 Ludoj de numerado.
.1 *Zum* ("*Buzz*"). Starante en rondo, oni laŭvice diru la numerojn 1, 2, 3 . . . , dirante *zum* anst. ĉiu numero kun cifero 7 aŭ dividebla per 7 (70=*zumdek*).
(*Varianto*: 7=*zum*, 3=*paf*. Sed sen konsentita regularo venos diskutoj).
.2 Problemoj, demandoj, pri numeroj. (Ekz., *SbS* 655, 673, 919, 972, 974, 979, 980, 981).

446 Ludoj de skribo. (Krom 442.8, 443).
.1 Sekvoj ("*Consequences*"). Ludu kiel kutime. Respondoj skribiĝu sur paperbendo faldota laŭkutime.
Demandoj : Kiu (kio) li (ŝi) estis ? Kiam (Kie ? kial ?) ili renkontiĝis ? Kia li (ŝi) aspektis ? Kio okazis ? Kion li diris al ŝi (ŝi respondis) ? Kien ili promenis ? Kiun ili renkontis ? Kion tiu diris ? Kiel la afero finiĝis ?
.2 *Frazo Rondiranta.* Ĉiu havu paperbendon (kiel supre), kaj skribu ĉe

la supro Esperantan frazon. La dua en la rondo skribu Anglan tradukon, kaj forfaldu la unuan frazon. La tria retraduku ĝin Esperanten . . . , ĝis atingo al la originala skribinto.

447 Ludoj de interparolo.

.11 *Jes kaj Ne.* Unu divenu objekton sekrete elektitan de la ceteraj, farante pri ĝi demandojn. Respondoj permesitaj : *Jes. Ne. Eble. Parte. Iom. Mi ne scias.*

.12 (*Varianto*). *Subjekto kaj Objekto.* Du personoj rolas kiel homo (subjekto), kaj ties objekto, respektive. La ceteraj per demandoj eltrovu ilian identecon. Respondoj kiel supre.

.13 *Kiu mi estas?* Al ĉies dorso pinglîĝu konata nomo. Oni dispromenu, kaj ĉiu per po tri demandoj al aliaj eltrovu sian identecon.

.2 *Kia, Kiam, kaj Kie.* Ekz., (pri *pomo*) : *Kia* vi ĝin volus ? (Mi volus ĝin dolĉa). *Kiam* ? (Matene). *Kie* ? (En mia buŝo).

.3 *Aĉetoj.* Ĉiu laŭvice vizitu la fruktiston, kaj ion aĉetu aŭ priparolu. (Mendoj, plendoj, demandoj, pago, klaĉo). Poste ĉe isto alispeca.

.4 *Pensĉeno.* La gvidanto diru vorton. Dum 2 minutoj ĉiu lasu la pensojn vagi libere, kaj laŭvole skribu notojn, kiuj memorigos al li la iradon de liaj pensoj. (Ekz. : *kanario*—Kanariaj insuloj—palmoj —Pasko . . . Aŭ *kanario* — flava —banano . . .). Poste li pridiru sian pensĉenon.

.5 *Proverboj.* Ludu kiel kutime. Ĉiu enŝovu "sian" vorton en respondon al demando. Uzu proverbon Esperantan el *Proverbaro*, aŭ *SbS*, aŭ listo provizita.

.6 *Rondira Historio.* Ĉiu laŭvice partoprenu en improvizata historio.

.7 *La Demandoludo de S-ro Moitie.* La gvidanto havas liston (prunteblan ĉe MCB) de 50 demandoj fareblaj pri *objekto*, kaj anoncu temon (ekz., *banano*). Ĉiu laŭvice elektu numeron el la ciferoj 1–50 skribitaj surtabule, kaj respondu la koncernan demandon.

(Aliaj listoj temas pri *persono, besto, metio, ago, stato*).

.8 *Karaktereltrovo* (laŭ iu el la demandaroj modaj en la gazetaro. Unu troviĝas en *The Week-End Book*).

.91 *Esperanta Kriketo* (Page).

.92 *Esperanta Teniso* (Cowper-Robertson). Ellaboritaj regularoj por konkurso en grupo iom granda kaj sperta.

448 *Parolo sub handikapo.*

.1 *Evitado.* Oni faru paroladon, devante ne uzi iun literon aŭ formon (Ekz., evitante la verbon *esti*, literon supersignitan, literon "b", akuzativon . . .). Kiu atentigas pri eraro, oratoriĝu siavice.

.2 (*Varianto*) *Ekzameno.* Unu estu ekzamenisto, la ceteraj ekzamenatoj. Oni demandu ion ajn : la respondo evitu la vortojn *jes* kaj *ne*. Pekinto ekzamenistiĝu siavice.

.3 Oni parolu *senhalte* dum unu minuto, pli-malpli pri temo difinita.

Daŭrigota

RECENT LECTURES

Jan.
19, **Chadwell Heath.** Youth Club.
30, **Farnborough, Kent.** Old Boys' Guild.
Feb.
2, **Grays.** Co-operative Youth Club.
8, **Wimbledon.** Youth Club.
11, **Henley.** The Chestnuts School.
Henley. Senior School.
Henley. Library Discussion Group.
14, **Grays.** Bread and Cheese Club.
17, **Falconwood.** Youth Club.
20, **Pinner.** P.P.U.
25, **Raynes Park.** Youth Fellowship.
Mar.
20, **Hemel Hempstead.** Abbot's Hill School.
26, **Bickley.** Methodist Youth Club.
Apr.
4, **Walthamstow.** Co-op. Youth Group.
8–10, **Bristol.** Federation Meetings.
13, **Camden Town.** Youth Fellowship.
14, **Bromley.** Youth Club.
19, **Staines.** Rotary Club.

It is hoped to speak to schools in Birmingham, 9–19 May and 17–22 July (approx.) ; to visit Lincoln in mid-September, and Yorkshire mid-October to mid-November.

Invitations for these districts on these dates, and elsewhere on other dates, would be welcomed. M. C. BUTLER

"Esperanto Internacia"—The March issue contains matter of unusual interest, including criticisms of Basic and other projects, and a remarkable humorous monologue by Ŝalom-Alejĥem of the type already made familiar to Esperantists by *Hebreaj Rakontoj* and Zamenhof's translation of *La Gimnazio*.

THE EVOLUTION AND GROWTH OF ESPERANTO

In the B.E. May 1942 appeared an article on the Ekzercaro. From letters received, and from enquiries made, it is evident that a majority of the younger generation of Esperantists have never even heard of the Fundamento or the Ekzercaro. The following extracts from an unpublished MS. may be helpful.

1. The "Fundamento". Every Esperantist should be familiar with the preface to this work. Here is a brief summary. But it is a document of the utmost importance, and must be studied in its entirety.

(*a*) To ensure that Esperanto shall remain intact, and that the work of one generation shall not be undone by the next, one condition is essential: it must rest on a clearly defined and unchangeable basis. If and when the chief countries officially accept Esperanto and guarantee its life and security a competent authority may be appointed to make what changes are needed (if any). But till then the basis must remain absolutely firm and unaltered. This *severa netuŝebleco* is the chief cause of past progress and the chief guarantee of future life and unity. "Neniu persono kaj neniu societo devas havi la rajton arbitre fari en nia Fundamento eĉ plej malgrandan ŝanĝon." We should energetically resist any infringement of this very important principle, "ĉar la momento, en kiu ni (ĝin) ektuŝas . . . estus la komenco de nia morto".

(*b*) The Fundamento consists of three parts: the 16-rule *Gramatiko*; the *Universala Vortaro*; and the *Ekzercaro* (a collection of illustrative sentences). These Zamenhof always obeyed to the smallest detail, however great the temptation to transgress; and for the sake of the movement other Esperantists should adopt the same rule. The Fundamento is the law of Esperanto-land, binding on all alike. This book is the final court of appeal.

(*c*) Everything in the Fundamento is correct Esperanto. Anything in opposition to the Fundamento is erroneous, even were it written by Zamenhof himself. Whatever is outside the contents of the Fundamento, whether written by Zamenhof or by anyone else, is an expression of private opinion, which, however weighty, is not obligatory.

(*d*) The Fundamento must remain absolutely unalterable as an historical document, even with its few errors. For example, some national-language translations in the U.V. are undoubtedly faulty, but are reprinted without change.* If one change were made, others might follow, and confidence in the stability of Esperanto would vanish.

(*e*) The Fundamento is not meant to be used as a text-book or dictionary. For these purposes other books are more suitable. But the Fundamento remains as a work of reference, a *kontrolilo*, a guard against disruption.

(*f*) This does not mean that Esperanto is petrified, and without power of growth. It is free to develop to any extent, but in a safe and natural manner; either (*a*) by additions, or (*b*) by the acceptance of alternative forms to be used by the side of the old. In time the older form may become archaic; but it will always remain correct, and appear in text-books and dictionaries. There will be no break in continuity, and older works will remain intelligible. (***Here ends the summary.***)

The Fundamento is thus a guarantee of unity combined with liberty. Anyone using the language of the Fundamento is an Esperantist. Anyone who changes it is not. Recommendations by the Lingva Komitato, the most competent authority, should be respected as having very great weight, but are not unalterable like the Fundamento. We may use or not use any form in the Fundamento, and we may use any form not in the Fundamento (if in harmony with it); but we may not change or forbid anything in the Fundamento. Obviously no outsider has the right to dictate to Esperanto, or to change it in any way. But see (*a*) above.

2. Stability, Continuity, Unity. The danger of even a small and apparently innocent and needed correction is well shown by Corret in an article on corrections to *Hamleto* in the B.E. (1930/69). See *La Revuo* (V/273) for comparisons with an astronomical clock known to be in error, but left unaltered; and with the standard metre in Paris. Also B.E. (1942/133), *La Horloĝo*. A gardener may prune off branches, but must leave the trunk if the tree is to live. Bicycle accessories may be altered, but the frame is indispensable. The foundation of the house must remain firm, but extra rooms or windows may be added. A child who digs the plant up every day to inspect the root will see no flowers.

*** Corrected translations have been issued separately by the Lingva Komitato.**

"Ne plibonigu la pafilon dum la batalo." See "Vortoj de Prof. Cart" for a fuller exposition of these ideas.

3. Use gives life. The progress of Experanto is aided more by use than by wrangling over details. Cart's fable of the three workmen is to the point: while two disputed about the size and shape of their spades, the third man dug the field. "Ni fosu nian sulkon!"

4. Natural Growth. Esperanto is "la vivanta lingvo de vivanta popolo", and grows in the same way as other living languages. All who use it influence its development, especially writers (cp. the influence of Luther and Wycliffe on German and English respectively). No grammarian or academy can alter a living language by decree, or give life to a language scheme that has none. A language receives its life from the people who speak it. See *Du Paroladoj* (Privat), and *Aldono al la "Dua Libro"*.

If Esperantists are loyal to the Fundamento and the Lingva Komitato, and use their liberty with discretion, Esperanto will continue to grow on natural lines, avoiding chaos on the one hand and rigidity on the other. No one can kill Esperanto except the Esperantists themselves.

5. Zamenhof as a model. "Pro plena unueco de la lingvo . . . estas rekomendate, imitadi kiel eble plej multe tiun stilon, kiu troviĝas en la verkoj de la kreinto de Esperanto, kiu la plej multe laboris por kaj en Esperanto kaj la plej bone konas ĝian spiriton." (Boulogne Declaration). "Let us accept Esperanto as Zamenhof left it to us; propagate and defend it, and assist in its growth *on the lines he laid down*, avoiding his few errors, and keeping any preconceived opinions and personal tastes in the background." (W. Bailey).

No one will pretend that Zamenhof was infallible. But he remains "la plej kompetenta Esperantisto" (*Lingvo Internacia*, 1904/339). The more we study his works (especially the later ones), the more we shall see in them the hand of the Master, and realize how much he has to teach us; the less we shall imagine that he is out of date, or that we know more about Esperanto than he did. The more closely we approach to his lucidity of style and diction, the more we shall preserve the unity of the language. The less we know of the language and the problems involved, the more we are ready to suppose that our wisdom is higher than his. With wider experience and greater knowledge, we find that the points we once criticized in our ignorance are just those that stamp Esperanto as the creation of a genius, and that our proposed reforms have already been tried out and deliberately rejected by him after the test of practical experience.

6. Freedom to use new forms. Loyalty to the Fundamento does not forbid the use of roots not already officialized. See *La Revuo* (V/186; 235), on a tendency to set up an Esperanto inquisition; and Wackrill's article *Lingva Libereco* in B.E. (1907/135).

But freedom must not be abused. New forms should not be introduced lightly, or without good reason, or by the *nove bakitaj*. Here (in abbreviated form) is advice given by the L.K. Academy in 1931:

Por eviti disfalon, estas necese, ke ĉiu Esperantisto memvole sin bridu per severa disciplino. La Esperantan lingvon ni devas rigardi kun sama respekto, kiel la gepatrajn. En ilin neniu kuraĝus kaprice aŭ amase enkonduki novaĵojn aŭ ŝanĝojn; ĉar tiel oni fariĝus nur ridinda. La unua kondiĉo de normala progreso kaj libera vivo estas tiu profunda respekto, kiu malebligos serĉi novan vorton sen absoluta neceso. Ni estu tre singardaj, kaj provu novan formon nur en okazo de efektiva bezono.

When the introduction of a proposed new root is desirable, justifiable, merely tolerable, or else unnecessary, useless, or otherwise bad, may be considered in another article.

N.B.—Books and magazines referred to in this article—even the Fundamento itself—are at present unobtainable, though they should be accessible in group and private libraries. **Do not write to the office asking for copies.**

MARCHING ON

Tune: John Brown's Body. Or "Vision": Church Hymnary 155

Are you one of the idealists who want to serve mankind
By promoting schemes of brotherhood, with something that will bind?
Correspond in Esperanto with the strangers, and you'll find
That the cause is marching on.

Would you like to foster friendship with a country far away?
Do you want your stamp-collecting to be up-to-date and pay?
Why not take up Esperanto? You will find it is the way
For the world to march along.

Do you think united nations should adopt a common tongue
That is neutral, clear, and easy to be written, spoken, sung?
Esperanto is the answer; and the joy-bells *will* be rung:
For the cause is marching on.

LOLO

FONETIKA AŬ FONEMA ?

Teoria Studo de COLIN EVANS, B.A., D.B.E.A.

Fonemo (Angle *phoneme*) estas grupo da sonoj, el kiuj ĉiu havas la saman signifon, kvankam ili diferencas laŭ la karaktero (a) de la silabo (komenca, meza, fina; fermita aŭ nefermita) aŭ (b) de najbara sono (ekz., post aŭ antaŭ **r**). Povas esti, ke du sonoj, kiuj en unu lingvo apartenas al la sama fonemo, en alia lingvo estas du apartaj fonemoj. Ekz., en Angla lingvo la "*t*" de *lit* kaj la "*t*" de *little* estas foneme samaj, sed fonetike malsamaj. Dirante *little*, oni kutime uzas ne la pinton de la lango, sed la flankojn de pli malantaŭa parto, pli proksima al la loko en la buŝo kie soniĝas la fina "l".

Simile, ĉe *ozone*, la unua "*o*" estas vokalo sufiĉe pura, sed la dua "*o*" estas la diftongo *oŭ*: La diferenco estas senintenca, kaj sen signifo senca aŭ gramatika: ĝi rezultas nur el tio, ke Anglo kutime diftongigas vokalon akcentitan. Sed Esperante **o** kaj **oŭ** ne estas la sama fonemo (**popo, poŭpo**).

La Anglaj vortoj *kick*, *cook*, kaj la Francaj *qui*, *coq*, enhavas entute kvar distingeblajn konsonantajn sonojn. En *kick*, *qui*, la sono skribita per *k*, *ck*, *qu*, estas speco de **k** prononcita per la langmezo ĉe la malmola palato; en *cook*, *coq*, la *c*, *k*, *c*, *q*, prezentas iom malsaman sonon prononcitan per la malantaŭo de la lango ĉe la velo; kaj eĉ la *qu*, *c*, *q*, de *qui*, *coq*, diferencas de la *k*, *ck*, *c*, *k*, de *kick*, *cook*, ne havante la saman fortan elspiradon. Sed Angle aŭ France la kvar specoj de **k**-sono estas sama fonemo, ĉar oni neniam intence diferencigas ilin, nek diferencigas sencon aŭ gramatikajn formojn per ilia malsameco. Efektive, nefonetikisto eĉ ne konscias iun diferencon inter ili. Male, ĉe la lingvoj Irlanda kaj Rusa tia malsameco de konsonanta sono diferencigas la sencon de vortoj alie samsonaj.

Simile, la diferenco inter Anglaj *p*, *t*, *k*, kun forta elspiro, kaj Francaj *p*, *t*, *k*, sen ĝi (kaj tiu inter Anglaj *b*, *d*, *g*, sen elspiro, kaj Irlandaj kun ĝi) ne estas fonema diferenco en Eŭropaj lingvoj. Sed en Hindujaj lingvoj ĝi estas vere fonema diferenco; ĉar tie la malsameco de la Angla "*p*" kaj la Franca "*p*", kaj la malsameco inter Angla "*b*" kaj Irlanda "*b*", povas esti la sola diferenco de sono ĉe vortoj tute malsamsignifaj. Do, skribante Hindian lingvon per la Latina alfabeto, oni devas skribi *ph*, *bh*, por la Angla *p* kaj la Irlanda *b*; kaj skribi *p*, *b*, por la Franca *p* kaj la Angla *b*.

La vokaloj de la Anglaj vortoj *pull*, *pool* (kaj simile la vokaloj de *bid*, *bead*), estas Angle du apartaj fonemoj. Tamen la plimulto de aliaj lingvoj ne diferencigas ilin. Kaj rimarku, ke ĉi tie temas pri diferenco ne nur de longeco, sed ankaŭ de kvalito.

Franco prononcas **t** per la langpinto kaj la dentoj—ne per la superdenta gingivo. Anglo, male, per la langpinto kaj la superdenta gingivo, kaj ne ĉe la dentoj mem. Tamen por ĉiu Eŭropano tiuj du sonoj de **t** estas foneme samaj. Sed por Hindujano ili estas du fonemoj malsamaj, kaj la prononco de unu el ili kun aŭ sen aŭdebla elspiro (farita de Anglo sed ne de Franco) plue malsamigas ilin. Tial la kvar eblaj sonoj de **t**, kiuj en Eŭropo apartenas al la sama fonemo, en Hindujo estas kvar apartaj fonemoj.

Ĉu Esperanto estas lingvo fonetika ? Ni ordinare diras, ke jes—ke ĉiu litero havas unu sonon, kaj ke ĉiu sono estas skribata per unu sama litero. Praktike, tio estas vera. Sed laŭ scienca precizo, ĝi ne estas vera: ekz., la du **e**oj en **vera** kaj **sed**, la du **o**oj en **gloro**, la du **n**oj en **lingvo** kaj **ino**, emas diferenci. Nek Franco nek Anglo lernas prononci **p** kaj **t** en Esperanto alie ol en sia nacia lingvo. Ni ne uzas apartajn literojn por distingi la Francan kaj la Anglan prononcojn de **p**, **t**. Tamen malsamaj ili ja estas, kaj en iuj lingvoj tia diferenco povas malsamigi la sencon de naciaj vortoj.

Ĉu **ts** en **laŭtsona** estas la sama sono aŭ sonparo, kiel **c** en **peco** ? Ĉu **dz** devus esti unu litero ? Ĉu **ĉ** devus esti du literoj (**tŝ**) ? En multaj lingvoj ekzistas unuopaj konsonantoj, kiujn la fonetikisto nomas "afrikatoj". Tiaj, en la Itala, estas **dz**, **c**, **ĉ**, kaj **ĝ**; en la Angla nur **ĉ** kaj **ĝ**; en la Germana nur **c**; en la Franca, neniu; en la Zulua, ankaŭ **pf**. Afrikato estas konsonanto, kiu komenciĝas kiel plozivo, sed plozivo ne plene finita, ĉar la tuta malhelpo de aerfluo nur duone ĉesiĝas, por komenci la sekvantan frikativon: ekz., la sonon de **z** post la komenco de **d**; aŭ la sonon de **f** post la komenco de **p**. Do la Esperantaj literoj **ĉ**, **ĝ**, **c**, se prononcataj kiel veraj afrikatoj, ne estas t+ŝ, d+ĵ, t+s, sed nefinitaj komencoj de **t**, **d**, **t**, kies finojn anstataŭas la sonoj **ŝ**, **ĵ**, **s**. Itala Esperantisto prononcas **dz** afrikate, ĉar la Itala

lingvo havas la kvar afrikatojn (*voci*, *oggi*, *zuppa*, *zero*, pr. *voĉi*, *oĝi*, *cupa*, *dzero*). Sed Franco ne prononcas *g* kiel afrikaton (ĉar France *caoutchouc* pli similas *kaŭtŝuk* ol *kaŭĉuk*). Ni povas do diri, ke Esperante **c**, **ĉ**, **ĝ**, estas tri fonemoj: sed ke la Itala afrikato *z* en *zuppa* kaj la Angla sonkomplekso *ts* (en *its*) ambaŭ apartenas al la Esperanta fonemo **c**. Angle oni kelkafoje (eĉ ofte) prononcas tiun sonon afrikate; sed nekonscie, ĉar ĝi estas sentata kaj pripensata kiel kombinaĵo de du konsonantoj **t** kaj **s**. Same ni povas diri, ke la Esperanta fonemo **d** havas du sonojn: la unua estas plene finita plozivo (la ordinara Angla litero **d**), la dua estas nefinita plozivo (la **d**-sono en la *z* de la Itala *zero*). Ambaŭ estas uzeblaj en la Esperanta kombinaĵo **dz**. Tute precize, oni povas eĉ diri, ke la Esperanta fonemo **d** havas ses sonojn: denta finita plozivo kun aŭ sen elspiro; gingiva finita plozivo kun aŭ sen elspiro, kaj denta aŭ gingiva nefinita plozivo (necese sen elspiro)! Sed Esperante tiuj ses sonoj estas unu fonemo, kvankam en iuj lingvoj pli ol unu (Hindie, kvar; Itale, du).

Esperante, **c**, **ĉ**, **ĝ**, estas tri fonemoj; **dz** estas kombinaĵo de la du fonemoj **d** kaj **z**. Itale, **c**, **ĉ**, **ĝ**, **dz**, estas kvar fonemoj, Angle, **c**, **dz**, estas ne unuopaj fonemoj, sed nur kombinaĵoj de du fonemoj, sed **ĉ**, **ĝ** (en *church*, *judge*), estas unuopaj fonemoj. France, ĉiuj kvar estas nur kombinaĵoj de duopaj fonemoj (**t** kaj **d** kun **s**, **ŝ**, **ĵ**, **z**).

La vokalfonemoj de Esperanto estas nur kvin. La eblaj vokalnuancoj de Esperanto estas multaj. Esperante, kiel France, la du vokaloj de *pull* kaj *pool* estas la sama fonemo. Esperante, kiel Kimre, la du vokaloj de la Francaj *est* kaj *et* estas la sama fonemo. Sed Itale kaj France la sonoj de *est* kaj *et* estas du apartaj fonemoj, kaj Angle la vokalsonoj en *pull* kaj *pool* estas du apartaj fonemoj. Kial diri al Franca lernanto, ke en Esperanto ĉiu litero havas nur unu sonon, kiam li aŭdas diferencon inter *est* kaj *et*, kaj vidas ambaŭ sonojn skribitajn per **e**? La vokaloj de la Anglaj vortoj *they* (prononcita sen la fina "*y*"), *then*, *there*, kaj de la Francaj vortoj *et*, *est*, *aire*, estas ses malsamaj vokalnuancoj. Sed Esperante ili estas unu fonemo; Angle tri fonemoj; kaj France eble tri, eble du. Oni diru do al Franca lernanto, ke la sonoj *et* kaj *est* havas Esperante la saman signifon, do estas la sama fonemo; kaj ke ĉiu litero estas Esperante ĉiam la sama fonemo; kaj ke ĉiu fonemo havas Esperante nur unu literon; kaj ke la elekto inter diversaj eblaj nuancoj de la sama fonemo estas laŭgusta (se fizike ebla pro najbaraj sonoj kaj akcento, aŭ laŭ ties influoj, sen neceso konscie elekti).

Esperanto havas du nazalajn fonemojn: **m**, farita per la lipoj; kaj **n**, kiu estas ĉiu nazala konsonanto ne farita per la lipoj (ĉu denta, gingiva, palata, aŭ vela). La vela prononco de **n** okazas nur antaŭ **k** kaj **g**; kaj tiam ne intence kaj ne necese. La diferenco inter la **n** de Angla *sin* kaj la **ng** de Angla *sing* estas en la Angla lingvo diferenco inter du apartaj fonemoj. Esperante ili estas la sama fonemo, do ambaŭ skribataj per **n**; prononceblaj antaŭ **k**, **g**, ambaŭmaniere; antaŭ **j** aŭ dente, gingive, aŭ malmolpalate; aliloke aŭ dente aŭ gingive. Do oni rajtas prononci **panjo** laŭvole kun la sono de la Franca aŭ Itala *gn*, aŭ de la Angla *n*; kaj **lingvo** kun la Angla *ng* plus **g**, aŭ kun la Angla *n* plus **g**.

La "duonvokaloj" **j** kaj **ŭ** povas esti aŭ (a) vokalsimilaj konsonantoj, kiel la Anglaj *y*, *w*, de *yet*, *wet*; aŭ (b) la Italaj aŭ Francaj aŭ Germanaj nesilabaj vokaloj, kiuj estas la duaj elementoj de diftongoj en tiuj lingvoj. Sed Esperante la vokalsimila (senfrota) konsonanto kaj la nesilaba vokalo estas la sama fonemo. La Germana *sei* (=**zaj**) sekvata de **a**, kaj la silabo *za* sekvata de **ja**, estus egale bonaj Esperanta prononco de la literkombinaĵo **zaja**. Germane la *i* de *sei* estas vokalo (nesilaba), kaj la *j* de *ja* estas konsonanto; Esperante ambaŭ estas la sama fonemo, kaj neniam diferencigas sencon; do ili skribiĝas same.

Dirante, do, ke Esperanto estas lingvo fonetika, ni diras la veron, se ni intencas diri "skribata laŭ la scienco de fonetiko, kiu rekonas fonemojn". Laŭ tiu scienco, Esperanto uzas apartan signon ne por ĉiu sono, sed por ĉiu fonemo. Sed se per "fonetika" ni intencas diri, ke ni ĉiam skribas la saman sonon per la sama litero, kaj uzas ĉiam la saman literon por ĉiu sono, tio ne estas vera. Por tion fari laŭ scienca precizo, oni bezonus alfabeton de almenaŭ 54 literoj—afero tute ne praktika kaj tute senutila. Cetere, ĝi postulus, ke por ĝin uzi, ĉiu nacio lernu sonojn fremdajn.

Sed Esperanto estas lingvo fonema, kun 28 literoj unuopaj: kvin vokalaj fonemoj: **a**, **e**, **i**, **o**, **u**; du duonvokalaj fonemoj: **j**, **ŭ**; unu spirsono; **h**; ses plozivaj fonemoj: **p**, **t**, **k**, **b**, **d**, **g**; du nazalaj fonemoj: **m**, **n**; unu langoflanka kaj unu rulsona: **l**, **r**; sep frikativaj fonemoj: **f**, **v**, **s**, **z**, **ŝ**, **ĵ**, **ĥ**; kaj tri afrikataj fonemoj: **c**, **ŝ**, **ĝ**.

El vidpunkto prononca kaj skriba, la facilo kaj internacieco de Esperanto konsistas el (1) ĝia libera senkonscia elekto inter diversaj nuancoj de sama fonemo, kaj (2) ĝia tute regula skribado de ĉiu fonemo per unu litero.

PRESSING ONWARDS

In our last issue we launched an appeal for £1,000 for Advertising and Publicity. As will be seen from the list below, the response has already been very satisfactory, but we should very much like to see a far wider section of our membership supporting this forward move. The campaign has already begun, advertisements have already appeared in many new periodicals, and more will be appearing regularly in the coming months. How frequently and how widely depends very largely on the extent to which the fund grows. In this connection it is interesting to note that several members have promised to send regular monthly donations, and at least one Group has organised a regular collection on the lines of the collection for the Red Cross Fund. These are examples which merit imitation.

Meanwhile it is very interesting to note that recent press publicity given to Basic English, Interglossa and other projects has not stayed our advance. No better evidence of this can be given than the following comparison :—

1943—Net subscription income *for the whole year* .. £646
1944 ,, ,, ,, *to March 31st* .. £722
Sales to March 31st, 1943, £466 ; 1944, £565.

This shows clearly that our present campaign merits the support of every member. C.C.G.

Donations towards our £1,000 appeal for Advertising and Publicity

	£	s.	d.		£	s.	d.
Already acknowledged	60	2	2	P. Blaise		6	0
Esperanto Pub. Co. Ltd.	15	0	0	I.E.L.	10	0	0
Miss A. Baxter		12	6	K. R. Thon		18	6
D. Tilly		9	0	J. Jones		1	0
R. Murray	1	0	0	W. J. Proud		5	0
R. B. Wilkinson		5	0	L. W. Ward		10	0
S. C. Seabright		1	0	J. Course (Coventry)	1	0	0
Mrs. M. Holden		2	0	Miss E. M. Pearson		10	0
Miss W. Pearson		5	0	E. H. Coole		3	6
Miss G. Tucker		2	6	H. Jordon	5	5	0
W. M. Appleby		2	0	Miss B. Petrie		2	6
Miss B. M. Chipperfield		2	0	Mrs. M. Booth		2	6
Mr. and Mrs. A. C. Oliver	2	0	0	R. W. Hamilton		2	6
O. Jones		4	0	J. L. Ford	2	2	0
Rev. H. M. Jackson		6	0	Mrs. M. C. Gillett	10	0	0
A. H. B.		4	0	D. Kennedy		10	0
R. McDarmont		5	0	A.B.M.		15	0
L. E. J. Bostock		4	10	G. F. Millne		7	6
E. Rosslyn Mitchell	3	9	0	H. F. Bing		1	0
J. D. Applebaum		5	0	P. L. Wright	5	0	0
P. A. Arnold		2	6	Mrs. E. Nicholson		10	0
J. E. Tustin		1	0	Miss E. Haigh		10	0
Mrs. H. Thomson		1	0	The Stacy Family	1	10	0
Miss E. Baldwin-Smith		2	0	In Memoriam E. R. Blackett	1	0	0
J. Course (Royston)	10	6	9	Miss S. V. Reed		15	0
Miss I. H. Niven		2	0	H. Reed	1	0	0
Dr. W. A. Gibson		14	0	H. Ingham		5	6
Miss A. A. W. Williams		5	0	W. H. Iggulden		2	6
Miss M. L. Blake	1	0	0	G. D. Edwards		8	0
L. A. Clare	1	0	0	I. Alvarez		1	0
R. H. Hales			9	T. Elderkin		10	0
R. England		14	0	Miss C. Oxenford		2	6
P. W. Rickards		3	0	Miss E. Garraway		2	0

	£	s.	d.
Mrs. M. Taconis		1	0
E. P. B. Cocks		1	3
C. C. Goldsmith	1	0	0
Mrs. M. R. Cooke		6	0
E. K. Osmotherly		6	0
A. Fisher	2	0	0
T. Pendlebury		1	3
Miss N. Hanson		1	0
T. L. C. Bluett		10	0
E. F. Relf		10	0
T. J. Gueritte	2	10	0
C. N. Flippance		2	3
H. E. Nolan		5	0
W. H. Errington		10	0
J. M. Baxter		9	6
Miss D. Purvis	2	0	0
J. Cresswell		1	3
C. A. Barnes	2	0	0
C. D. Langford	1	1	0
Miss V. C. Nixon	1	0	0
Mrs. G. Tucker		10	6
E. A. Allsop		8	6
M. H. T. Whalley		2	6
Miss M. F. Hone		2	6
Miss A. B. Howlett		5	0
Miss A. Viggars	1	0	0
W. Toft		1	6
"Overtime"		8	3
Lancs. and Ches. Fedn.	5	0	0
Mrs. J. Gaulter		2	6
F. L. Gadsby		10	0
T. Woolfenden		3	6
V. Habgood		2	6
N. Wooding	5	0	0
"Anon."		7	0
M.E.B., Guildford		5	0
F. Crane		6	0
M. Pearson	1	10	0
"Anon."	2	10	0
J. S. Finch		4	6
H. Willer		1	0
Mrs. N. M. Andrews		2	6
A. H. Wortman		7	0
F. Sutcliffe	1	0	0
	£179	17	3

Sincere thanks to every helper

Esperanto: Idioma Auxiliar de la Cultura Mundial—*Dr. J. A. Quina Gonzdlez. Buenos Aires.* 128 *pp.* *Ĉe B.E.A., 3s. 3p. (afranko 4p.)*

Lernolibro en Hispana lingvo, bone presita sur bona papero. La verko estas klara, kaj (krom kelkaj detaletoj facile korekteblaj) tute rekomendinda. Ni deziras por ĝi bonan vendon kaj sukceson.

Oni povas iom miri, ke ĉe la *Prediko de la Monto* (*sic*) oni ŝanĝis la Biblian tekston, kaj eĉ enkondukis erarojn: ekz., "*sia* estas la regno (*ilia*)". Preferindaj, ankaŭ, estas la Zamenhofaj formoj de propraj nomoj.

AN ESPERANTIST SEES THE WORLD

On 17 Sept., 1943, Dr. F. Williams, of Suva, broadcast from ZJV in the Fiji Islands. Here is a short extract from a full report in the Fiji Times *(22 Sept.) :—*

I first became interested in Esperanto 30 years ago. Even in Australia I met, at times, people who could not speak English but who knew Esperanto.

In 1925 I went to live in Peking in North China. There I found Esperanto taught at the Peking Esperanto College. At the National University of Peking there was an Esperanto department presided over by a Chinese lecturer. Through the use of the language I made some very interesting social contacts, one being with a Chinese graduate who was about to proceed to another part of China to take up a Government appointment as a teacher of Esperanto.

Some years later I was appointed to a government post on the tiny island of Samarai in Papua. There I lived for six years and found the mental isolation of the place very difficult. But I started a most fascinating Esperanto correspondence, which gradually extended until I had pen friends in one hundred different countries and colonies. Gradually I realized that though physically I was practically limited to a small island, mentally I was able to roam the earth.

In 1936 I set out on a journey around the world. In Europe I had had correspondents in every country large and small except the Vatican City. I was disappointed at not receiving a reply from an Esperantist there to whom I had written. But in England I met him. He was a Chinese Roman Catholic priest, and one night at the London Esperanto Club he gave us a delightful lecture in Esperanto on China.

Twice in England I conducted church services in Esperanto: one in an Anglican Church in Bishopsgate, the other at the Annual Conference of the British Esperanto Association.

An interesting experience was to be invited to address a group of London taxi-drivers, all of whom spoke Esperanto.

Later I had an opportunity of spending several weeks on the continent of Europe. At every place where I stopped I met Esperantists. Sometimes I found their addresses in the Year Book of the International Esperanto League. At other times I was recognized through wearing the badĝe of the movement—the five pointed green star.

What memories come back to me now—Paris, Geneva and Basle, Hamburg and Berlin, Copenhagen and Elsinore in

Denmark, Hälsingborg in Sweden, Warsaw and Byelostok in Poland !

In Elsinore I took part in an Esperanto summer school. Two hundred of us from 14 different countries increased our knowledge of the language, and proved its value in becoming better acquainted. But Warsaw was the goal at which I was aiming. There in 1937 was to be held the Jubilee Universal Congress of Esperanto.

The opening ceremony was a memorable gathering. One thousand members from 30 different countries, and a thousand visitors, took part. Then for a week we had dozens of meetings, literary, scientific, social, etc. . . . To be directed to one's hotel by an Esperantist who saw the badge on one's coat, to be offered a paper by a newsboy speaking Esperanto, and to find an Esperanto menu in a restaurant, were indeed interesting experiences in Warsaw.

I am not exaggerating when I say that it was easier to make myself understood in Poland when talking to Esperantists from 30 different countries, than it was in England speaking in English to people using various English dialects.

Johano kaj Silvio—*A first reading-book in Esperanto, by F. F. Betts. Esperanto Publishing Co.*, 48 *pp.*, 1/–.

This attractive little book will be warmly welcomed by all concerned with the teaching of Esperanto. With the *Unua* (and the *Dua*) *Esperanta Libro* by Miss Amy Waite, recently published, it satisfies one of the long-felt needs for really easy and elementary Esperanto text-books.

Mr. Betts is himself a teacher of insight and experience, and has done everything possible to make the book attractive and easy to use. The general style of the book is simple, but even in the early chapters it is most readable, and I am sure children will appreciate the continuity achieved by having the same characters appear throughout.

With the help of others experienced in the teaching of Esperanto to various types of child, Mr. Betts has drawn up a summary of the grammatical points he expects the reader to know at each stage, but does not however limit himself strictly to this level throughout. It may even be advisable for reading-matter to be slightly in advance of the actual ground covered by the grammar lessons, as this stimulates interest and familiarizes the learner with new turns of phrase—always supposing, of course, that the writer does not complicate the construction unduly.

In addition to a copious general vocabulary at the end of the book, each little chapter is headed by a short list of the new words contained in it, which is helpful, though the lists are not always complete. These lists also provide an excellent means of extending the reader's vocabulary, though if they are to be memorized some words may easily be omitted. Such words, for example, as *emery-cloth* and *curds* are of minor importance for the beginner.

There are a few jarring notes in the book—e.g., an obvious misprint (*al* for *la*) on p. 9 ; one or two omitted accusatives of direction, and so on. On p. 15 *Johano elpuŝas krion* has a distinctly French flavour. Such small points, however, can easily be remedied in a later edition, and in spite of them the book is a welcome addition to simple Esperanto text-books.

MARGARET JAY.

In all but the first copies sold the publishers are inserting the following list of corrections : 5/11, for *aŭskultas* read *aŭdas ;* 8/2, 12/14, 39/16, 39/17, for *break, broken,* read *smash, smashed ;* 8/4, for *ŝi* read *si ;* 18/3, for *tie* read *tien ;* 23/14, for *edge* read *brink ;* 29/6, 10, for *frakasita* read *rompita ;* 35/5, 10, for *komfortis* read *konsolis ;* 38/5, for *border* read *brink ;* 38/8 from bottom, for *ĉifonita* read *ĉifona ;* 44, between *riproĉo* and *rosero* insert *rompi* (*to break*).

"From Home to Anywhere"—Mr. F. Goodliffe, of Nottingham, sends us this excellent little *propagandilo* in the form of a return railway ticket printed in Esperanto and English.

At Propaganda Meetings — A member writes (with reference to a recent meeting) : "Esperantists should curb a perfectly natural itch to make speeches from the body of the hall. If, instead, they asked questions which gave the speaker on the platform (who can be heard by everyone) an opportunity for a concise and informative reply, the audience would not be bored by straining to hear voices that do not carry".

"La Familia Rondo"—The Spring issue (2/– per annum, post free, from Miss Mayne, Tarlton, Cirencester) is as usual packed with good reading matter.

"Sea to Sea" (2p. monthly, from Founder's Lodge, Mildmay Centre, N.1) contains monthly notes on Esperanto. **"The Knight Crusader"** (6 issues, 2/– post free, from High Cross, Bishopstawton, Barnstaple), continues its course "Esperanto for Beginners".

Palestine—The Sixth Annual Esperanto Congress for Palestine and the Near East took place in Jerusalem, 10–12 April, under the Presidency of the Deputy Mayor.

NASKIĜO

Green—Je 11 Marto, al William kaj Myrtle Green, 136 Thorold Rd., Ilford, filo, Mark.

EDZIĜOJ

Alexander-Butler — Je 22 Aprilo, Kenneth A. de Witt Alexander kun Naomi Christina Butler, ĉe la Kvakera Kunvenejo, Kingston. Adreso: 56 Ditton Rd., Surbiton.

Barrell-Smith—Je 11 Marto, Frederick J. Barrell kun Margery V. Smith; ambaŭ el la grupo en Tolworth. Adreso: 42 Prince George's Avenue, Raynes Park, S.W.20.

Habgood-Pearce — Je 1 Aprilo, en Edgware, Victor Habgood kun Margaret A. Pearce. Adreso: 146 Whittington Rd., N.22.

Holland-Killick—Je 4 Marto, en Linslade Preĝejo, John W. Holland kun Edna M. Killick. Adreso: 61 Vandyke Road, Leighton Buzzard.

MORTOJ

Connelly—Je 22 Dec., 1943, en milita servo, James Connelly el Glasgow.

Geoghegan, R. H.—Je 27 Oktobro, 1943, en Fairbanks, Alasko, 77-jara, Richard H. Geoghegan, la unua Brita Esperantisto. Ni esperas en posta numero liveri kelkajn biografiajn detalojn.

Heath—Je 22 Feb., en Wimbledon, Ruby L. Heath, de longe entuziasma Esperantisto.

B.E.A. BIBLIOTEKO

Ni danke ricevis la jenajn donacojn: T. J. Gueritte, £5; C. A. Barnes, Harrison Hill, M. Barrell, fotografaĵoj; R. Murray, 5/-.

Small Announcements

2d. per word. Minimum 2/- per issue. Prepaid. *Copy must be received at our offices by the 6th of the previous month.*

"Tam o'Shanter" in Esperanto—2/6 a dozen from J. French, 9 Heriothill Terrace, Edinburgh.

Wanted—Cseh Course—Miss E. Garraway, 43 Sydney Road, Sheffield 6.

Monomark service. Permanent London address. Letters re-directed. Confidential. 5/- p.a. Royal Patronage. Key tag 9d. Write BM/MONO5W., W.C.1.

Typewriting — English and Esperanto. 10d. 1,000 words. Many references. F. G. Rayer, Longdon, Glos.

£300 salary for Certificated Book-keepers (both sexes). Unprecedented demand for those qualified. Expert postal tuition. Fee 5/- monthly. C.C. College (B.E.), 21 City Road, London, E.C.1.

British Labour Esperanto Association seeks your co-operation. "Ruĝa Esperantisto" 1/- post free 4 issues. Particulars, B.L.E.A., 27 Buccleuch St., Edinburgh.

To Sussex Esperantists—A full stock of Esperanto textbooks and reading matter always in stock. Hayward, Bookseller, 7, 8, 9, Station Street, Lewes.

All enquiries about the **Workers' Esperanto Movement** should be addressed to: S.A.T.E.B., 79 Bent Street, Manchester 8.

Juna scienclaboristo en botanika ĝardeno deziras korespondi pri botaniko kaj ĝardenkulturo. Bonvolu rekomendi sendaĵojn. K-do Stefan, Aŝhabad, Morgelanska 6, U.S.S.R.

B.E.A. COMPARATIVE REVENUE FIGURES, 1933–1944

Year	*Salaries*	*Rent and Rates*	*Net Cost of "B.E."*	*Trading Profit*	*Subscriptions*	*Gross Deficit*
	£	£	£	£	£	£
1933 ..	777	135	162	224	493	709
1934 ..	691	117	150	286	547	423
1935 ..	754	130	171	299	616	452
1936 ..	724	153	196	331	568	469
1937 ..	742	114	196	304	490	449
1938 ..	858	122	195	335	462	561
1939 ..	805	151	148	142	518	351
1940 ..	567	155	131	156	480	245
1941 ..	527	178	133	230	478	170
1942 ..	585	192	159	364	532	170
1943 ..	735	183	228	608	647	78

In 1940 and 1941 the Deficits would have been £50 higher than the figures shown above, if £50 had not been drawn in each year from the Sustentation Fund.

LOCAL NEWS

Barry—The group intends to arrange for the display of an Esperanto poster in Cardiff Station.

Bournemouth—At a public meeting in the Friends' Meeting House (21 March) Mr. Mason Stuttard ably advocated Esperanto as the solution of the I.L. problem.

Bristol—Federation Easter Festival, at Kingswood, 8–10 Bristol. Chief Items: Business Meeting, Concert (excellent programme); Esperanto Service in the Congregational Church; Discussion on the present position of the I.L. Movement (Mr. R. H. Swainson, Sec. of Bristol Y.M.C.A., a pioneer Esperantist, in the Chair); Questions for an hour in a *Familia Rondo;* Demonstration Lesson, Folk-dancing, and a Ramble. The Esperanto Choir and the Dramatic Circle both gave excellent performances. The whole thing was very successful. Two good teas were provided, somehow, at a purely nominal cost.

Eastern Federation—Next meeting, 10 June. Details from Miss Strapps, 50 Woodlands Rd., Ilford.

East Midland Federation—The *Bulletin* shows good work done, and a satisfactory financial position.

Edinburgh — Membership increases, in spite of the death of several old and valued members. The Green Star occupies a prominent place in the design of a window in South Mayfield Church to the memory of Mr. D. R. Tullo. Sales of the Edinburgh Dictionary continue to grow, and now stand at 63,030. Two members have left substantial sums for Esperanto propaganda in Scotland. *Imitinda ekzemplo* ! Various service hostels exhibit an invitation to the group; several foreign visitors have attended as a result.

Ilford—The group *Bulletin* is a model of what such things should be; lively, and full of news.

Lancashire and Cheshire—Next Conference: Ashmead Youth Club, Rochdale Rd., Bury, at 3.30, on 20 May. Prof. W. E. Collinson will speak on Basic English, Interglossa, and Esperanto. The Director of Education will preside.

London—*City Literary Institute.* New Classes began as follows: *Elem.:* April 21; *Int.:* Apr. 19; *Conversation:* Apr. 20. All 6.30–8.30.

Mr. H. J. Harris has started a very promising group at *Standard Telephones and Cables Ltd.*

Esperanto Service—This will be held as usual, at 3.0, on May 14 (Rev. V. A. P. Hayman), and June 11 (E. B. Johnson), at St. Ethelburga's, 72 Bishopsgate, E.C.2.

The *Week-End Youth Conference* (Mar. 25–26) announced in our previous issue, was very successful, 200 being present from 8 nations. Miss Jay very competently put the case for Esperanto on the Sunday afternoon. All efforts to find a speaker for Basic failed, but a young medical student did his best; afterwards confessing, however, that his study of the project had convinced him of its uselessness.

In the evening a resolution was passed by a large majority: *"That this conference considers Basic English an unsuitable medium for international intercourse, and urges the adoption of the International Language Esperanto".*

Many thanks to Miss Jay, Mr. F. E. Knight, Mr. Jacks, and others, who helped in various ways.

Manchester—*Meetings* (64 George St., 2.30): 27 May: Svisujo. 24 June: Muzikaj Komponistoj. *Vagadoj:* 6 May (Mottram); 10 June (Holcombe).

The Society has contributed £5–3–0 to the B.E.A. Propaganda Fund.

Oldham—Lecture to the Lyceum Literary Society (L. W. Ward). *The Green Star Club* (Junior Esperantists) will meet weekly at 154 Middleton Rd. 35 attended the first open social.

Richmond, Surrey—Lecture to the Rotary Club, 14 March, by Mr. J. H. Gittens.

Slough—On 12 March, at a "Brains Trust" on the Language Problem under the auspices of Federal Union, Mr. Bernard Long presented the case for Esperanto to an audience of 50. After two hours' lively discussion, a vote was taken, and the audience approved of Esperanto by a very large majority. A few favoured some national tongue. Only a single vote was cast for Basic.

South Midland — The Conference at Welwyn G.C. (15 April) was attended by 43. Addresses by Miss L. Atias (Roumania) and Lt. C. E. Simon (U.S.A.). Several towns reported increased interest.

S. Wales and Glamorgan—Much useful correspondence in the *Western Mail,* the last word being with Esperanto. The last conference (Cardiff, 18 March) was one of the most lively and enjoyable ever held, to which an Austrian Esperantist (Mr. Basch) contributed very ably.

Yorkshire—Next Conference: 6 May, in Dewsbury; with a "Bring and Buy Sale". The Bulletin is more than usually full of news and inspiration.

Official Notices

THE BRITISH ESPERANTO ASSN. INC.

President: Miss Margaret Jay, M.A.
Hon. Secretary: Bernard Long, B.A.
Hon. Treasurer: Arthur C. Oliver.
Acting Secretary: Cecil C. Goldsmith.
Education Secretary: M. C. Butler, M.R.S.T.

CANDIDATE FOR FELLOWSHIP

J. Cresswell, *Manchester*

NEW MEMBERS

Ordinary Members—

Acton, Mrs. A.	*Pendlebury, Lancs.*
Archer, Miss M. C.	*Armadale, W. Lothian*
Ash, Miss E. M.	*King's Lynn*
Ash, Miss P. M.	*King's Lynn*
Ashley, Miss K. E.	*Manchester* 19
Bamford, E.	*Cheadle Hulme, Cheshire*
Bamping, D.	*Kingston-on-Thames*
Berry, W. G.	*Nelson, Lancs.*
Bilton, W. T.	*Birmingham* 20
Bird, P. F.	*H.M. Forces*
Blake, Miss K.	*Weston-super-Mare*
Blane, Q.	*Kilmarnock*
Boase, G. J.	*Grimsby*
Bolton, Miss E. M.	*Blackburn*
Brader, A. D.	*Beeston*
Broadbent, R. J. C.	*Royal Air Force*
Burgin, H. J.	*East Barnet*
Butler, S. J.	*Royal Navy*
Caesar, E. W. H.	*Bournemouth*
Catley, F.	*Bristol* 8
Chapman, L. W.	*Winchester*
Clegg, H.	*Barnstaple*
Coulson, R.	*Doncaster*
Coventry, Mrs. G. M.	*Harpenden, Herts.*
Creese, J. W.	*Newent*
Cresswell, Mrs. E. M.	*Leicester*
Crosland, G.	*Leeds*
Daniel, H. R.	*H.M. Forces*
Delgado, M.	*H.M. Forces*
Duckworth, Mrs. I.	*Blackburn*
Ellis, A. G.	*Royal Navy*
Evans, Miss C.	*Swindon*
Forth, Miss L.	*Harpenden, Herts.*
Fox, H. W.	*Royal Air Force*
French, M. A. S.	*Yeovil*
Gray, G. D.	*Gt. Malvern, Worcs.*
Gough, R. S.	*Wolverhampton*
Greenwood, Mrs. E.	*Blackburn*
Griffiths, Miss A.	*Bristol*
Hammond, A. R. D.	*Sheerness*
Heymann, L.	*Royal Air Force*
Highfield, E. H.	*Bowers Gifford*
Hillman, A.	*Bristol* 5
Hinchliffe, H.	*Huddersfield*
Howes, C. W.	*Orpington, Kent*
Hunt, Miss I. M.	*Bristol* 4
Hutchinson, Miss G.	*Leamington Spa*
Irving, J.	*Carlisle*
Jackman, P. S.	*Newport, I. of W.*
Jarrett, A. F.	*King's Lynn*
Keay, G. H.	*Manchester* 14
Kingscote, Maj. A. A.	*Canadian Army*
Klatil, Mrs. E.	*Bedford*
Kloppenburg, T. J.	*Benoni, S. Africa*
Lashbrook, A. P.	*Royal Air Force*
Laurie, E. J.	*Bournemouth*
Leach, A. H.	*Yeovil*
Liebeck, Dr. S.	*Capetown, S. Africa*
Long, Mrs. E.	*Treherbert, S. Wales*
Macdermid, Miss C.	*Weston-super-Mare*
Marsden, G.	*Nottingham*
McCracken, Miss G.	*Huddersfield*
McInnes, Miss C. M.	*Kilmarnock*
McLachlan, Miss K.M.	*Oxford*
Metcalf, C.	*Royal Navy*
Montoursi, L.	*H.M. Forces*
Moody, Miss E.	*Harrogate*
Moore, S.	*Plymouth*
Neithercut, Miss H.H.	*Kilmarnock*
Netrval, F.	*Blackburn*
North, E.	*Rhyl*
Nuttall, Miss H.	*Blackburn*
Parkinson, S.	*Bolton*
Patterson, J.	*Royal Air Force*
Peck, J. G.	*London, S.E.*11
Philpott, Miss M.	*Weston-super-Mare*
Pigott, H. G.	*H.M. Forces*
Plowman, W.	*Stapleford, Notts.*
Porter, J. A.	*H.M. Forces*
Porter, Mrs. E. M.	*Harpenden, Herts.*
Potter, W. J.	*H.M. Forces*
Pullen, Miss D. M.	*London, N.*18
Rains, Miss G.	*Sheffield* 11
Rawlinson, Mrs. G.	*Bradford*
Rawson, Mrs. E. F.	*Blackburn*
Rawson, R. S.	*U.S. Army*
Redhead, R.	*Victoria, B.C., Canada*
Reeve, W. E.	*London, S.E.*22
Rigg, C.	*Holyhead*
Robinson, T. A.	*Bulawayo, S. Rhodesia*
Rowley, Miss N. I.	*King's Lynn*
Rudd, D. A.	*Barnet*
Rutter, M.	*Fencehouses, Co. Durham*
Satchell, S/Sgt.	*H.M. Forces*
Savage, Mrs. C.	*Blackburn*
Sharpe, W.	*Leeds* 7
Simon, Lieut. C. E.	*U.S. Army*
Smith, Miss A. S. H.	*Downpatrick, N.I.*
Smith, E. G.	*Royal Canadian Air Force*
Smith, H. A.	*London, S.W.*6
Sparks, H. R.	*Narborough, Leics.*
Speed, W. G. H.	*Long Eaton*
Stables, G. H.	*Weybridge*
Stevens, A. W.	*London, S.W.*13
Styles, K. S.	*Southall, Middx.*

Sulsky, J.	*Harpenden, Herts.*
Sussman, I. J.	*U.S. Army*
Swainson, R. H.	*Bristol* 1
Taylor, S. H.	*Hove*
van Duynen, H.	*London*, W.8
Weager, Miss D.	*Weston-super-Mare*
Weager, Miss J.	*Weston-super-Mare*
Whitaker, S.	*London, S.W.*17
Williams, P. B.	*London, N.W.*7
Wilson, Miss J. L.	*Kilmarnock*
Wright, F. H.	*Petworth, Sussex*
Young, J. P.	*Gravesend*

Junior Members—

Anderton, D. W.	*Royal Navy*
Andrews, K. N. E.	*Blackburn*
Ash, Miss D. J.	*Mitcham*
Burr, G. A.	*Cambridge*
Cookson, Miss F. J.	*Bolton*
Cranny, G. J.	*London, N.W.*6
Dawe, Miss D. E.	*Hartpury, Glos.*
East, Miss E. P.	*Gloucester*
Falkson, L.	*Cambridge*
Forsaith, F. I.	*Cambridge*
Foxlow, Miss P. T.	*Urmston, Lancs.*
Goater, H. J.	*Royal Navy*
Harrison, E. B.	*Carnduff, Sask., Canada*
Hutson, Miss M. J.	*Kingston-on-Thames*
Jamieson, G. P.	*Birkenhead*
Johnston, A. W.	*Gloucester*
Kettle, H. D.	*Lapworth, nr. B'ham.*
Kleiman, H. S.	*Cambridge*
Lashbrook, M. J.	*H.M.Forces*
Lee, F. P.	*Cambridge*
Marshall, D. J.	*Warminster, Wilts.*
McDougall, G. A.	*Eccles, Lancs.*
Meakin, D. H.	*Bournemouth*
Naish, W. J. W.	*London, S.W.*8
Nesbitt, W. J.	*Sleights, Yorks.*
Phillips, I. K. G.	*H.M. Forces*
Rawson, B.	*Tiverton*
Salter, L. H.	*Cambridge*
Sibley, S. R.	*Hoddesdon, Herts.*
Smith, L. A.	*Birmingham* 7
Tull, N. H. F.	*Goring-on-Thames*
Wall, G.	*Dagenham*
Williams, Miss A. R.	*Melrose, Scotland*
Wise, J. E.	*Westerham, Kent*

NEW AFFILIATED GROUP

Londona Esperanto-Spiritista Societo—Sec: Mrs. M. C. Major, 140 Holland Park Avenue, W.11.

DONATIONS TO B.E.A. DURING FEBRUARY AND MARCH

General Funds—F. C. Rudman, 12/1; Miss W. Pearson, 5/–; Miss D. Richardson, 1/6; H. Thomas, 2/–; G. A. Hartley, 1/6; R. A. Ostler, 2/–; Miss M. S. Ferriman, 6/–; Miss R. E. Crouch, 6/–; Mrs. C. M. Walker, 14/–; J. Tempest, 10/–; D. Aikman, 10/–; W. F. Lambert, 2/–; R. F. Parker, 5/–; G. M. Lane, 2/6; Miss W. Hudson, 6/–; Miss L. E. Richards, 4/–; J. Wedderburn, 2/6; C. W. Sinclair, 15/8; Miss I. Berry, 1/6; W. G. Adams, 21/–; R. B. Shepherd, 3/6; J. T. Haxton, 5/–; T. Clatworthy, 4/–; H. G. Felce, 4/–; W. T. Samuel, 6/–; Rev. H. Dawtrey, 6/–; Miss M. O. Peavot, 4/–; J. D. Applebaum, 5/–; A. Heumann, 3/–; C. C. Brackin, 6/–; J. E. Tustin, 6d.; Major C. H. Maxwell, 1/6; Miss E. Baldwin-Smith, 2/–; H. Cohen, 5/–; S. A. Warton, 2/–; R. Holmes, 6/–; R. C. Jones, 6/–; P. P. Bridger, 6/–; T. Soakell, 1/4; Mrs. N. A. Goodliffe, 2/6; V. L. Thomas, 4/–; J. Course, 5/–; Miss F. Lindsay, 4/–; G. S. Gildersleeve, 18/6; S. Tauber, 6/–; A. B. Grosvenor, 2/6; W. O. Bishop, 1/–; J. S. Bagnall, 4/–; J. A. Peart, 4/–; B. W. C. Adams, 2/6; I. Alvarez, 1/–; Mrs. V. E. Evans, 2/–.

Motor Car and Propaganda Fund—Miss W. Pearson, 5/–; J. R. Evans, 1/–; Miss J. Crosby, 4/–; C. E. K. Northwood-Batham, 7/–; W. F. Lambert, 2/–; L. Kuyk, 1/–; R. Kenworthy, 4/6; Miss W. E. Carter, 2/6; H. T. Gardner, 4/–; T. Clatworthy, 5/–; J. D. Applebaum, 5/–; Miss E. Baldwin-Smith, 2/–; Mrs. N. A. Goodliffe, 2/6; Miss G. Sawyer, 1/6; M. Pearson, 20/–; Mrs. A. Colyer, 2/6; Mrs. J. W. Neal, 10/–; I. Alvarez, 2/–; Miss E. Garraway, 4/3; M. Pearson, 20/–; "Subtenanto," £4.

These donations are acknowledged with grateful thanks.

B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES

Elementary—Miss M. M. Cole, *Staines*; *W. J. Proud, *Houghton-le-Spring*; Miss E. Willis, *Perth, W. Australia*; L. E. J. Bastock, S. C. Packard, *Eastleigh*; R. Adamson, *Dairsie*; G. B. Jackson, *Acle, Norfolk*; Mrs. S. Carey, Mrs. C. Girvin, Miss E. Glover, *A. Hamilton, *R. Littlejohn, J. Roy, *Glasgow.*

Diploma—*A. Fisher, *Parkstone*; *P. C. Taylor, *Manchester.*

Advanced Examination, Written Part—*Miss L. E. Bailey, *Adelaide, S. Australia*; Mrs. I. H. Caldera, *Canning Bridge, W. Australia.*

* *With Distinction*

CECIL C. GOLDSMITH, *Acting Secretary*